



• PIANETA DONNA •

salute e sicurezza in contesto migratorio

IL PROGETTO

La salute di famiglie, donne e bambini in un ciclo di nove incontri: risposte e riflessioni sui bisogni sociali, sanitari ed esistenziali di donne migranti che scelgono Mantova come luogo in cui vivere. Volontari e professionisti collaborano in un progetto di informazione e prevenzione per promuovere i diritti alla protezione, alle cure sanitarie, alla vita familiare, all'integrità fisica e morale della donna.

LE PROJET

La santé de familles, femmes et enfants pour un cycle de rencontres: réponses et réflexions à propos des besoins sociaux, sanitaires et existentiels de femmes migrantes qui choisissent Mantoue comme lieu où vivre. Des volontiers et des experts collaborent pour un projet d'information et prévention afin de promouvoir les droits à la protection, aux soins sanitaires, à la vie familiale, à l'intégrité physique et morale de la femme.

THE PROJECT

The families health, women and children in a cycle of nine meetings: responses and reflections on social and health of migrant women needs, for those who choose Mantua as a place to live. Volunteers and professionals collaborate in a project to promote education and prevention for the rights to protection, health care, family life, physical and moral integrity of women.

المشروع

صحة الأسره ،النساء والأطفال في تسع لقاءات : اجوبه وحلول للمتطلبات الصحيه والاجتماعيه والحياتيه للنساء المهاجرات الآتي اخترن مدينة مانتوا كمكان للعيش. بالتعاون ما بين المتطوعين والمهنيين في مشروع لتعزيز التعليم والوقاية للحصول على الرعاية الصحية، الحياة الأسرية، والسلامة الجسدية والمعنوية للمرأة

L'ASSOCIAZIONE

Scuola Senza Frontiere nasce nel 2002 da un gruppo di volontari. Opera nel campo dell'integrazione linguistico culturale e sociale di donne e uomini migranti. Per promuovere una positiva integrazione nel tessuto sociale mantovano, sostiene l'apprendimento dell'italiano, progetti di informazione e sensibilizzazione su tematiche specifiche e la conoscenza di cultura, servizi e altre opportunità del territorio attraverso corsi di alfabetizzazione continuativi, aperti a tutti, gratuiti. Coinvolta in iniziative a favore dei profughi accolti nella nostra città, collabora con la Caritas Provinciale e con enti pubblici e privati locali e regionali, opera grazie al contributo di volontari e personale qualificato come alfabetizzatori, mediatori linguistico culturali, antropologi ed educatori.

THE ASSOCIATION

School Without Borders was founded in 2002 by a group of volunteers. Work in the field of linguistic and cultural integration of migrant women and men. To promote a positive integration into the social life of Mantua, supports the Italian literacy learning, promote information and awareness on specific issues and knowledge of culture, services and other opportunities of the region through ongoing literacy courses, open to all, free of charge. Involved in initiatives for refugees hosted in our city, working with the provincial Caritas and other public and private local and regional entities, work with the help of volunteers and qualified staff as Italian literacy professionals, cultural mediators, anthropologists and educators.

L'ASSOCIATION

Ecole Sans Frontières naît en 2002 grâce à un groupe de volontiers. Elle opère dans l'intégration linguistique, culturelle et sociale de femmes et d'hommes migrants. Elle promouvoit une intégration positive dans le tissu social de Mantoue , elle soutient l'apprentissage de l'italien et organise des projets de sensibilisation à propos de thèmes spécifiques, la connaissance de la culture, des services et d'autres opportunités du territoire à travers des cours d'alphabétisation continuatifs, gratuits et ouverts à tous. Elle est impliquée dans des initiatives en faveur de réfugiés accueillis dans notre ville; elle collabore avec la Caritas Provinciale et avec des administrations publiques et privées locales et régionales; elle est présente dans le territoire grâce à la contribution de personnes volontaires et qualifiées comme des alphabétiseurs , des médiateurs linguistiques et culturels, des anthropologues et des éducateurs.

مدرسة بلا حدود :تأسست في عام 2002 من قبل مجموعة من المتطوعين. تعمل في مجال الإدماج الثقافي واللغوي للنساء والرجال المهاجرين ولتعزيز الاندماج الإيجابي في النسيج الاجتماعي لمانتوا، تدعم مشاريع تعلم اللغة الإيطالية، تقديم المعلومات والتوعية بشأن قضايا المعرفة الثقافية، الخدمات والفرص الأخرى في المنطقة من خلال دورات محو الأمية ، متوفره للجميع، مجاناً. المشاركة في مبادرات للاجئين في مدينتنا، والعمل مع الجمعيات الخيرية الكاريتاس المحافظات المحلية والإقليمية بمساعدة من المتطوعين والموظفين المؤهلين في محو الأمية، والوسطاء الثقافيين، علماء الأنثروبولوجيا والمربين



Calendario / Calendar
Calendrier / التوقيت

VENERDÌ 4 APRILE | Friday, April 4 | Vendredi 4 avril | الجمعة 4 أبريل

Il sostegno per mamme e bambini
Support for mothers and children
Le soutien pour mamans et enfants
الدعم للأمهات والأطفال

Centro di Aiuto alla Vita
Marzia Monelli, Teresa Spagna

VENERDÌ 11 APRILE | Friday, April 11 | Vendredi 11 avril | الجمعة 11 أبريل

Medicina di genere e rischio cardiovascolare
Medicine gender and cardiovascular risk
Médecine de genre et risque cardio-vasculaire
الطب الجنساني ومخاطر القلب والأوعية الدموية

Comitato Mantova Solidale
Marianrosa Ferrari

LUNEDÌ 14 APRILE | Monday, April 14 | Lundi 14 avril | الاثنين 14 أبريل

L'accoglienza di donne e minori
Women and children reception
L'accueil de femmes et mineurs
قبول النساء والأطفال

Centro di Aiuto alla Vita
Maria Luisa Costa, Chiara Mossini, Monica Gibelli

LUNEDÌ 5 MAGGIO | Monday, May 5 | Lundi 5 mai | الاثنين 5 مايو

Conoscere e riconoscere la violenza di genere:
incontro formativo per volontari e operatori¹
Knowing of gender based violence:
training meeting for volunteers and professionals¹
Connaître et reconnaître la violence de genre:
rencontre formative pour volontiers et opérateurs¹
معرفة وإدراك العنف القائم على نوع الجنس - اجتماع
لتدريب المتطوعين والمهنيين

Claudia Forini ²

VENERDÌ 9 MAGGIO | Friday, May 9 | Vendredi 9 mai | الجمعة 9 مايو

Servizi per la Donna e la Famiglia - 1° incontro
Services for Women and Family - 1° meeting
Services pour la Femme et pour la Famille - 1° rencontre
خدمات للمرأة والأسرة - الاجتماع الأول

Consultorio Familiare ASL
Roberta Sgarbi, Manuela Breviglieri, Fabrizia Zaffanella

VENERDÌ 16 MAGGIO | Friday, May 16 | Vendredi 16 mai | الجمعة 16 مايو

Servizi per la Donna e la Famiglia - 2° incontro
Services for Women and Family - 2° meeting
Services pour la Femme et pour la Famille - 2° rencontre
خدمات للمرأة والأسرة - الاجتماع الثاني

Consultorio Familiare ASL
Roberta Sgarbi, Manuela Breviglieri, Fabrizia Zaffanella

VENERDÌ 23 MAGGIO | Friday, May 23 | Vendredi 23 mai | الجمعة 23 مايو

Prevenzione cardiovascolare
Cardiovascular prevention
Prévention cardiovasculaire
وقاية القلب والأوعية الدموية

Comitato Mantova Solidale
Marianrosa Ferrari

VENERDÌ 30 MAGGIO | Friday, May 30 | Vendredi 30 mai | الجمعة 30 مايو

Sensibilizzazione sulla violenza contro le donne
Awareness-raising on violence against women
Sensibilisation sur la violence contre les femmes
التوعية حول العنف ضد المرأة

Claudia Forini ²

VENERDÌ 6 GIUGNO | Friday, June 6 | Vendredi 6 juin | الجمعة 6 يونيو

Interventi per la famiglia in prospettiva interculturale
Interventions for the family in an intercultural perspective
Interventions pour la famille du point de vue interculturel
مداخلات لجميع أفراد الأسرة في منظور الثقافات

Centro di Consulenza Familiare
Consultorio Matrimoniale e Prematrimoniale di Mantova
Cinzia Leoni, Michela Pagliari

VENERDÌ 13 GIUGNO | Friday, June 13 | Vendredi 13 juin | الجمعة 13 يونيو

Il benessere della donna migrante: essere moglie e diventare madre
The welfare of emigrant women: being a wife and becoming mother
Le bien-être de la femme migrante: être femme et devenir mère
صحة المرأة المهاجرة: كونها زوجة وحين تصبح أمًا

Centro di Consulenza Familiare
Consultorio Matrimoniale e Prematrimoniale di Mantova
Cinzia Leoni, Michela Pagliari

1)

L'incontro si terrà presso la sede della scuola in via Vittorino da Feltre 3, dalle 17.00 alle 19.30 ed è aperto a tutti i coloro che operano in contesti migratori o sono interessati al tema.

The meeting will be held at the school on a Vittorino da Feltre 3, from 17.00 to 19.30 and it's open to all those involved in migratory contexts or are interested in the topic.

La rencontre s'effectuera auprès de l'école en rue Vittorino da Feltre 3, de 17 heures à 19 heures et elle est adressée à tous ceux qui travaillent en contextes migratoires.

وسيعقد الاجتماع في مقر المدرسة في شارع فيتورينو دا فيلتري، رقم 3، الساعة 17,00-19,30 مفتوح لجميع المعنيين في سياقات الهجرة أو مهتما في الموضوع

2)

Counselor e Mediatrice Familiare, esperta di politiche di genere.

Family mediator and counselor, an expert on gender policies.

Counselor et Médiatrice familiale, experte de politiques de genre.

وسيط ومستشار للأسرة، وهو خبير في السياسات المتعلقة بنوع الجنس

Sede degli incontri / Meetings location

Lieu des rencontres / مواقع الاجتماعات

Suore Oblate dei Poveri, via Gradaro 42, Mantova



In collaborazione con
Corso di Studi di Educatore
Professionale dell'Università
degli Studi di Brescia



SCUOLA SENZA FRONTIERE

Per informazioni / **For information**

Pour informations / للحصول على معلومات

web: www.scuolasenzafrontiere.eu

mail: info@scuolasenzafrontiere.eu

mobile: 349 8178703 / 339 2221488

Si ringraziano le Suore Oblate dei Poveri per la gentile concessione della sala